

25 Թէ Յիսուս ինքն տան\*,  
 ա՛յ, վ ելեր Յորդանան<sup>4</sup>, ի. պ. Ա.  
 դեան մըկրտել:  
 Կընք ||||| ուն\*,  
 ա՛յ, դըել իմ մըրգայ (°), ի. պ. Ա.  
 30 մեր նոր թագաւոր:



ԿՈՐԻՆ, վարք Մաշտոցի. ուղղեալ եւ լուսարանեալ  
 ի Գառնիկ Ֆնտգլեանէ: Երուսաղէմ, տպ. Ս.  
 Յակոբեանց, 1930, 80 մեծ, էջ 10 + 101: Գիւնը՝  
 1 տոլար:

Դժուարութիւնները, զորոնք կ'ընծայէ  
 Կորին իւր քննադատներու առջեւ, էական  
 մասով կը ծագին խանդարուած, եղծուած  
 բնագրէն: 1833ին, երբ առաջին անգամ վե-  
 նետիկի Մխիթարեանները հրատարակ կը  
 հանէին Մաշտոցի վարքը, կը յայտարարէին.  
 «Պատմութեանս այսօրիկ կրկին էին առ-  
 մեզ անթուական եւ նօտրադէր օրինակը՝  
 դադափարեալք ի հին եւ ի վաւերական օրի-  
 նակաց, որ եւ չէին բնաւ ի վրիպակաց  
 գերծ, յորոց զյայտնի թուեցեալսն մեզ ուղ-  
 դեալ՝ ծանօթս տալով ստորեւ իջիցն, զայլսն  
 յանձնեցաք ժամանակին»: Այս վերականգ-  
 նուած օրինակն է որ շրջան կ'ընէ հրատար-  
 ակի վրայ 100 տարիէ ի վեր, չորս անփո-  
 փոխ տպագրութեամբ (Բ. տպ., 2 միւսնիւր, 1843.  
 Գ. տպ., վենետիկ, 1894. Գ. տպ.,  
 Տիգրիս, 1914):

Ա. տպագրութեան յիշած օրինակներն  
 էին՝ 1. Նօտր, Տիրացու Գէորգ Պալատեց-  
 ւոյ օրինակութեամբ: 2. «Նօտր բաղդա-  
 տեալ ընդ օրինակի իրիք» (ա՛յսպէս): Նոյն  
 Գ. Պալատեցւոյ օրինակէն ծագած են՝  
 3. Էջմիածնի Թ. 131, էջ 59—94 (յամէ  
 1781) եւ 4. Թ. 2682, էջ 12 (յամէ 1823):

Հնագոյն միակ ծանօթ օրինակը, որ  
 մինչեւ այսօր քննութեան առնուած չէ, էջ-  
 միածնի Թ. 2639, թղ. 541ա—63ա (յամէ  
 1672), ձեռագիրն է: Ասոր կից՝ պէտք է  
 յիշել նոյն Մատենադարանի մէկ ծառըն-  
 տիրը, ուր պահուած է Մաշտոցի վարքը  
 քաղուածաբար Կորինէն:

Ձեռագիրներէս զատ կը նպաստեն Կո-  
 րինը վերականգնելու՝ Ագաթանգեղոսի եւ

<sup>4</sup> Ձեռ. որդանիան:

Փ. Բիւզանդ, որոնց քով կը գտնուին բազ-  
 մաթիւ հատուածներ, գրեթէ բառադարձ  
 նոյն Կորեան հետ:

Հիմնուած այս ձեռագրական եւ մատե-  
 նագրական աղբիւրներու վրայ փորձեց իւր  
 նախնական կերպարանքի դարձնել Կորեան  
 Մատենը հանգուցեալ Գալուստ Տէր-  
 Մկրտչեան: Իր պատրաստած բնագիրը,  
 որմէ հատուածներ տուած էր «Հայ գրերի  
 1500ամեակի առթիւ» գրած իր յօդուածին  
 մէջ (Արարատ, 1912, էջ 499—514), ինչ-  
 պէս նաեւ Ագաթանգեղոսի քննական հրա-  
 տարակութեան ծանօթութիւններու մէջ,  
 լոյս չտեսաւ դժբախտաբար:

Այս պակասը այժմ կու դայ մասամբ  
 լրացնել Գառնիկ Ֆնտգլեան, որ ծանօթ է  
 Անահիտի եւ Սիւնի էջերու մէջ Կորեան  
 նուիրած շահեկան յօդուածներով:

Ընդարձակ ներածութիւն մը, որ կը  
 կանխէ բնագիրը, կը ջանայ լուսարանել  
 կարգ մը հարցեր, որոնք յուզուած են Կո-  
 րինի շուրջը, նկատմամբ հեղինակի անձին,  
 գրութեան ժամանակին, լեզուին եւ ոճին,  
 եւ Ագաթանգեղոսի հետ ունեցած աղերսին:

Բնագիրը, որ վայելուչ տպագրութեամբ  
 կը ներկայացուի, ունի իւր բառաքննական,  
 համեմատական եւ մեկնողական բաժինները,  
 ուր նկատի կ'առնուին հեղինակին ոճաբա-  
 նութիւնը ի համեմատութեան դարուն դա-  
 սական հեղինակներու, եւ մասնաւորապէս  
 ոճակից գրութիւններու հետ, կը լուսարա-  
 նուին խրթնարանութիւնները, կը բացա-  
 տրուին պատմական հարցերը եւն: Ուսմբ մը  
 ծանօթութիւններու, որոնք առանձին բաժ-  
 նով կցուած են բնագրին, կը վերլուծեն Կո-  
 րինի մատենին հայոց խնդիրները:

Ձարմանարու արժանի է հրատարակչին  
 ջանասիրութիւնը, որով կը պեղէ, կը քննէ  
 մանրակրկիտ ամէն բան ու բան, եւ կ'ուղղէ  
 եւ կը սրբազրէ, ուր կրած է բնագիրը խան-  
 դարմունք:

Անշուշտ ոչ ամէն խանդարման վերա-  
 հասու եղած է Ֆ. եւ ոչ ալ ամէն ուղղա-  
 գրութիւն, զորոնք առաջարկած է, պիտի  
 դանեն հաճութիւն ընթերցողի կողմէն:  
 Կորին կը կարօտի դեռ երկար ուսումնա-  
 սիրութեան: Եւ մակարերութեամբ կատա-  
 րուած սրբագրութենէ աւելի հարկաւոր է  
 ձեռագրական համեմատութեամբ վերա-

կանգնել բնագիրը: Բայց կը պահանջէ Կո-  
 րին, Մաշտոցի այս սիրելի աշակերտը, որ  
 քննադատը՝ իր գրելը սրելէ յառաջ, յատկէ  
 միաբը, ըմբռնէ քաջ դասական լեզուի յատ-  
 կութիւնները, խելահաս ըլլայ դասականնե-  
 րու խորհելու կերպին, բառամթերքի պա-  
 շարին բովանդակութեան եւն: Տգէտ օրինա-  
 կողներ ոչ միայն խելաթիւրած են մտքերը,  
 այլ եւ տուած են բառերուն այլանդակ կեր-  
 պարանք, որոնք չեն կրնար Կորինի գրչին  
 պատշաճիլ:

Ֆ. ամէն տեղ չէ անդրադարձած այս  
 այլայլութիւններուն, նաեւ չէ կրցած օգ-  
 տակարարապէս շահագործել մատենագրական  
 կողանները, Ագաթանգեղոսի եւ Փաւստոսի  
 մէջ, որոնք իրբեւ Ե. դարու՝ ժամանակա-  
 կից աղբիւրներ, այնքան հարազատ գոյնով  
 պահպանած են Կորինեան հատուածներ:

Թէ այս հատուածները ուղղակի Կո-  
 րինէն առնուած են, եւ թէ առ հասարակ  
 ի՞նչ է Կորինի աղերսը Ագաթանգեղոսի եւ  
 Փ. Բիւզանդի, ինչպէս նաեւ Մակարայեցւոց  
 գրքերու եւ Եւթաղեան մատենագրութեան  
 թարգմանչի հետ, հարցեր են, որոնք երկար  
 դրաղցուցած են բանասէրները, իր կարգին  
 Ֆ.: Նորայր Բիւզանդացւոյ տեսութիւնը կա-  
 րելի չէ ձեռքէ հանել անմիաս: Կորին իւր  
 ինքնայատուկ ոճաբանութեամբ սերտ կա-  
 պակցութեան մէջ է վերոյիշեալ մատենա-  
 գիրներու հետ: Ընդարձակ եւ մանր հա-  
 տուածները, որոնք նոյնութեամբ կը տես-  
 նուին Կորինի, Ագաթանգեղոսի եւ Փաւստո-  
 սի մէջ, ինձ կը թուի թէ մի եւ նոյն հեղի-  
 նակի, յանուանէ Կորինի գրչին են. որ  
 մի եւ նոյն ժամանակ ձեռքի տակ ունենալով  
 երեք գրութիւններու նոր խմբագրութիւն մը,  
 գետեղած է զանոնք հաւասարապէս միոյն  
 եւ միւսին մէջ, իրբեւ պատրաստի մտքեր,  
 վերջին խմբագրութեան ժամանակ որոշելու  
 անոնց իսկական տեղը: Անշուշտ երեք գրու-  
 թիւններու հեղինակներու ալ — եթէ ենթա-  
 դրենք վայրկեան մը տարբեր անձեր — չէր  
 պակասեր ոչ բառապաշար եւ ոչ ալ միտք,  
 կարօտելու համար ուրիշի մը գաստանի  
 պտուղներուն: Եւ սակայն եթէ թոյլ տուած  
 են իրենց բառական փոխառութիւններ, կար-  
 հոն մեզի անծանօթ խորհուրդ: Կան հա-  
 տուածներ, որոնք Մաշտոցի վարքին մէջ  
 եկամբու կ'երեւան, եւ կան ուրիշներ, որոնք

անկէ փոխ առնուած կը թուին: Աւելի լայն  
 տեղոյ կը պատշաճի այս խնդրոյն լուծումը:

Ձեմ կրնար — Կորեան լեզուն եւ ոճը  
 նկատի առնելով — համաձայն ըլլալ Ֆ. ի  
 յայնմ, թէ Կորին «չի դանդաղիր ոտնակոխ  
 ընելու քերականական կանոն»: Ինչպէս ա-  
 մէն հեղինակէ, նոյնպէս Կորինէն պիտի  
 պահանջուի ճշգրիտ հետեւութիւն քերակա-  
 նական կանոններու, որոնք միաժամանակ  
 ուղիղ տրամաբանութեան կանոններն են: Եւ  
 եթէ կան բնագրին մէջ այս կանոններէն օձ-  
 տող կէտեր, անոնք ոչ թէ հեղինակին, այլ  
 ընդօրինակողներու անմտութեան պէտք է  
 վերագրուին: Ինչ ինչ այսպիսի անկանոնու-  
 թիւններ վեր հանած է Ֆ. ինքնին եւ ուղղած  
 է: Գիշ մ'աւելի ուշադիր ընթերցում պիտի  
 բերէր երեւան ուրիշ շատ աւելի կարեւոր ա-  
 դաւարումներ, որոնք նոյնպէս պէտք է ուղ-  
 դուին: Իմ ուղղումները կը ներկայացնեմ  
 առաջարկութեան ձեւով, թողով անոնց վրայ  
 վերջին դատաստանը հմտագոյններու: Նկա-  
 տի ունիմ հոս միայն Յառաջարանը:

տող 3. «նորգատուր շորհ» = «նորա-  
 տուր շորհ», ինչպէս ունի Ագաթանգեղոս:  
 Դասական մատենագրութեան անծանօթ է  
 նորգ-ով բարդութիւն:

տ. 13. «ուստի եւ իմ մասնաւոր աշա-  
 կերտութեան վիճակ առեալ» = «աշխատու-  
 քեան վիճակ առեալ», ինչպէս կը պահանջէ  
 իմաստը, որովհետեւ խօսքը հրամանին  
 յանձնառութեան վրայ է:

տ. 14. «անաչառ հրամանին հասելոյ»  
 = «յանաչառ հրամանէն հ.»:

տ. 17. «երկախառնել ընդ մեզ աղօթիւք  
 յանձնարարութեան» = «հոգեխառն սնրնդով  
 եւ աղօթիւք յանձն արարեալ զմեզ», ոչ եր-  
 կախառնել եւ ոչ յանձնարարութիւն դասա-  
 կան են: Հոգեխառն տես Ագաթ. 101, 138,  
 186 եւ Հանդ. Ա. մ. ս., 1924, էջ 354—355:

տ. 21. «եւ արդ առեալ նախարանես-  
 ցուք» = «եւ արդ աւն առեալ նախ ցայն  
 ցուցցուք» (կամ ասացուք): Նախարանես-  
 ցուք խժալուր պիտի հնչէր դասականներու  
 աւանջին:

տ. 26. բարեխորհեալ = բարի խորհեալ  
 աւելի համապատասխան պիտի ըլլար դասա-  
 կան ճաշակին, ինչպէս կ'առաջարկէր կար-  
 դալ նաեւ Ն. Բիւզանդացի:

տ. 30. «այլ եւ աստէն իսկ կանխապոյն»,  
 զի անցաւ ժամանակօքս մատենապատում

